



L'examen est composé de **3 questions** Sur **1 page**

الامتحان مكون من **3 أسئلة** مطبوع في عدد **1 ورقة/ورقات**

I. **Relevez tous les verbes. Indiquez le mode et le temps de chaque verbe. Identifiez les relations temporelles exprimées par les verbes en italique. (12 Marks)**

Singulière déclaration. Elle s'est demandée alors si elle m'*aimait*, et moi, je ne pouvais rien savoir sur ce point. Après un autre moment de silence, elle a murmuré que j'*étais* bizarre, qu'elle m'*aimait* sans doute à cause de cela mais que peut-être un jour je la *dégoûterais* pour les mêmes raisons. Comme je me *taisais*, n'ayant rien à ajouter, elle m'a pris le bras en souriant et elle a déclaré qu'elle *voulait* se marier avec moi. J'ai répondu que nous le *ferions* dès qu'elle le voudrait. Je lui ai parlé alors de la proposition du patron et Marie m'a dit qu'elle *aimerait* connaître Paris. Je lui ai appris que j'*y avais vécu* dans un temps et elle m'a demandé comment c'*était*. Je lui ai dit que c'*était* sale et qu'il y *avait* des pigeons et des cours noires.  
(d'après A. Camus, *L'Etranger*)

II. **Corrigez les verbes soulignés dans les phrases suivantes selon les consignes entre les parenthèses, (répondez à 6 phrases seulement) (12 Marks)**

1. Elle disait qu'elle (aimer) faire de la danse. (un rapport de simultanéité) (2 Marks)
2. Il m'a semblé que l'auteur (savoir) choisir les acteurs. (un rapport d'antériorité) (2 Marks)
3. Elle a affirmé qu'elle (ne plus regarder) cette série télévisée. (un rapport de simultanéité) (2 Marks)
4. Il ne sait que tu seras ici ce matin. (Mettez à l'imparfait de l'indicatif le verbe souligné et faites les changements) (2 Marks)
5. Il affirmait que ses copains (venir) le voir. (2 Marks)
6. Je savais que mon équipe (gagner) le match. (un rapport d'antériorité) (2 Marks)
7. On se demandait si elle (réussir) vous voir. (un rapport de postériorité) (2 Marks)
8. Nous estimons qu'il a fallu un an pour réparer ce pont. Mettez la principale à l'imparfait et faites les changements) (2 Marks)

III. **Faites comme indiqué entre les parenthèses (8 Marks)**

- J'entends chanter les oiseaux. (analyser les verbes) **2 Marks**
- La Foi, l'Espérance et la Charité sont trois vertus théologiques. (analyser le mot souligné) **2 Marks**
- Le travail est un trésor (analyser le mot souligné) **2 Marks**
- Le gouverneur Frontenac mourut à Québec en 1698 (analyser le mot souligné) **2 Marks**

Bonne chance !

حيا ليهجته ليه

Distribution des notes: 1ère question 12 ■■ 2ème question 12 ■■ 3ème question 8

Totale: 32

Dr. Khaled Mmohamed Aabdella Signature du Prof Dr. Khaled Mmohamed Aabdella Signature du Prof



جامعة المنيا  
كلية الألسن  
الفرقة : الرابعة

الفصل الدراسي ١ : ٢٠٢٠-٢٠٢١  
المادة : اللغة العربية  
الزمن : ثلاث ساعات

أجب عن الأسئلة الآتية:

س ١ : ( ثماني درجات )

عرف المقال لغة واصطلاحًا ، مبيّنًا : أهميته ، وعناصره ، وأنواعه ، والسمات المميزة لكل نوع .

س ٢ : ( ثماني درجات )

ما مقومات الخطابة ؟ وما الفرق بين الخطبة والمحاضرة ؟

س ٣ : ( ست عشرة درجة )

صحح العبارات الآتية مع الشرح باختصار إن لزم الأمر :

- أ- لا توجد أفعال تبدأ بألف وصل إلا أمر الخماسي و أمر السداسي .
- ب- لا فرق بين المثل والحكمة .
- ت- تعبيراً " أسفت لحال الرجل الفقير " ، و " لن أراه قط " تعبيران فصيحان .
- ث- " لله درك " : ( درّ ) تُعرب مضافاً إليه .
- ج- " ما أعظم قدرة الله " : ( قدرة ) تُعرب فاعلاً للفعل ( أعظم ) .
- ح- " لنا - معشر الأنصار - مجدّ مؤثّل " : ( معشر ) تُعرب حالاً منصوبة .
- خ- أبو القاسم الشابي شاعر وُلد في مكة عام ١٥٠ هـ و كتب قصيدة مطلعها " دع الأيام تفعل ما تشاء " .

مع خالص دعائنا بالتوفيق و التفوق  
د / داليا محمد - د / أماني محمود



Université de Minia - Faculté Al-Alsun

Département de Français

Année: 4 ème Année

Durée: 2 heures

Examen du 1er semestre (session janvier 2021)

Matière: Traduction vers l'arabe (politique-littéraire)



جامعة المنيا - كلية الألسن - قسم اللغة الفرنسية

امتحان الفصل الدراسي الأول (يناير 2021)

الفرقة: الرابعة

المادة: ترجمة إلى العربية (سياسية-ادبية)

الزمن: ساعتان

FR4108 كود المادة:

تاريخ الامتحان: 2021/03/02

L'examen est composé de 1 question Sur 1 page

الامتحان مكون من 1 سؤال مطبوع في عدد 1 ورقة/ورقات

**Traduisez le texte suivant en langue arabe :**

## **Joe Biden promet un partenariat plus serré avec l'Afrique**

**Dans un message vidéo, le président américain a promis de travailler avec les Africains sur la lutte contre la pandémie et le changement climatique.**

Le président américain, Joe Biden, a promis, vendredi 5 février, un partenariat plus serré entre les Etats-Unis et l'Afrique, et déclaré espérer participer en personne au prochain sommet de l'Union africaine, un renversement de la politique américaine sur ce continent largement ignoré par son prédécesseur.

Dans un message vidéo adressé aux participants au sommet de l'Union africaine, qui se tient ce week-end par téléconférence en raison de la pandémie de Covid-19, le président fraîchement investi a promis de travailler avec les Africains sur ses priorités-clés : la lutte contre le virus et le changement climatique, prônant le multilatéralisme pour mettre fin aux conflits du continent.

« Rien de tout cela ne sera facile, mais les Etats-Unis se tiennent prêts maintenant pour être votre partenaire dans la solidarité, le soutien et le respect mutuel », a déclaré Joe Biden. « J'espère pouvoir être avec vous en personne la prochaine fois », a-t-il ajouté.

Dans ce qui est devenu un des thèmes récurrents de son début de mandat, le président américain s'est engagé à promouvoir la démocratie et les droits des minorités, fréquemment cibles d'attaques dans certains Etats africains.

Joe Biden a également affirmé vouloir travailler avec l'Afrique « à un futur engagé, à investir dans nos institutions démocratiques et dans la promotion des droits humains de tous : femmes et filles, individus en situation de handicap et individus de toutes origines, religions et héritages ethniques ».

Distribution des notes: 1ère question 32 ■■ 2ème question -- ■■ 3ème question -- ■■ 4ème questions -- ■■ 5ème questions -- ■■ 6ème questions -- ■■ Totale: 32 Dr. Noha Zaki Hafez Signature du Prof Dr. Noha Zaki Hafez Signature du Prof *Noha*





Université de Minia - Faculté Al-Asun

Département de Français

Année: 4 ème Année

Durée: 2 heures

Examen du 1er semestre (session janvier 2021)

Matière: Traduction de l'arabe (politique-littéraire)



جامعة المنيا - كلية الألسن - قسم اللغة الفرنسية

امتحان الفصل الدراسي الأول (يناير 2021)

الفرقة: الرابعة

المادة: ترجمة من العربية (سياسية-أدبية)

الزمن: ساعتان

كود المادة: FR4107

تاريخ الامتحان: 2021/02/25

L'examen est composé de **2 questions** Sur **1 page**

الامتحان مكون من **2 سؤال** مطبوع في عدد **1 ورقة/ورقات**

I. Citez quatre techniques de traduction littéraire.

II. Traduisez le texte suivant vers le français

شكري يبحث تعزيز التعاون مع وزيرة الخارجية السيراليونية

أكد سامح شكري وزير الخارجية حرص مصر على تطوير العلاقات الثنائية في شتى مجالات التعاون، خاصة تعزيز التجارة المتبادلة والاستثمارات المصرية المباشرة في سيراليون من خلال تشجيع الشركات المصرية لتوسيع نشاطها هناك.

وأشاد بالجهود الجارية لتعزيز العلاقات بين الدولتين من خلال التوقيع على عدد من الاتفاقات الثنائية من بينها التعاون في مجال التشاور السياسي، والثقافة، والشباب والرياضة.

جاء ذلك خلال اجتماع افتراضي عقده شكري اليوم عبر خاصية الفيديو كونفرانس مع وزيرة الخارجية والتعاون الدولي السيراليونية "نبيلة تونيس"، وذلك لبحث سبل دفع العلاقات الثنائية بين الدولتين، وكذا التشاور حول عدد من الموضوعات الدولية التي تشغل اهتمام البلدين.

وصرح السفير أحمد حافظ، المتحدث الرسمي باسم وزارة الخارجية، بأن الوزيرين تباحثا حول إمكانية استفادة الجانب السيراليوني من الخبرات المصرية في القطاع الزراعي والاستزراع السمكي، والتعليم من خلال زيادة عدد المنح المصرية المقدمة وخاصة في المجال الطبي، وفي مجال تمكين دور المرأة والشباب، فضلا عن تشجيع الشراكة بين القطاعين الخاص والعام في البلدين.

وأشار حافظ إلى تناول الوزيرين "شكري" و"تونيس" لملف توسيع وإصلاح مجلس الأمن والتأكيد على أهمية تحديث الدول الإفريقية بصوت واحد، وكذلك على الموقف الإفريقي الموحد على النحو الوارد في توافق "أوزلوبيني" وإعلان "سرت"، حيث أثنى الوزير شكري على دور رئيس سيراليون في هذا الصدد كمنسق للجنة العشرة الإفريقية المعنية بالترويج للموقف الإفريقي إزاء موضوع توسيع وإصلاح المجلس.

الاستزراع السمكي: la pisciculture.

Bonne chance!

Distribution des notes: 1ère question 8 ■■ 2ème question 24 ■■ 3ème question -- ■■ 4ème questions -- ■■ 5ème questions -- ■■ 6ème questions -- ■■ Totale: 32 Dr. Amal Abd Elsatar Signature du Prof Dr. Amal Abd Elsatar Signature du Prof



L'examen est composé de 5 questions Sur 1 page

الامتحان مكون من 5 أسئلة مطبوع في عدد 1 ورقة/ورقات

- **Lisez le texte suivant puis répondez aux questions !**

### **Amitiés d'hommes**

On ne se crée point de vieux camarades. Rien ne vaut le trésor de tant de souvenirs communs, de tant de mauvaises heures vécues ensemble, de tant de brouilles, de réconciliations, de mouvements du cœur. On ne reconstruit pas ces amitiés. Il est vain, si l'on plante un chêne, d'espérer s'abriter bientôt sous son feuillage. Ainsi va la vie. Nous nous sommes enrichis d'abord, nous avons planté pendant des années, mais viennent les années où le temps défait ce travail et déboise. Les camarades, un à un, nous retirent leur ombre. Et à nos deuils se mêle désormais le regret secret de vieillir...

Cette nuit de vol et ses cent mille étoiles, cette sérénité, cette souveraineté de quelques heures, l'argent ne les achète pas.

- 1- Qui est l'auteur du texte ci- dessus ? Et qu'est- ce que vous savez de lui ? Et comment comprenez- vous le titre ?
- 2- Dégagez les figures du style dans le texte en montrant leur valeur poétique !
- 3- Donnez l'idée générale du texte ci- dessus !
- 4- Expliquez la dernière phrase du texte ci- dessus !
- 5- Donnez votre réflexion personnelle sur l'amitié !

**Bon courage !**

Distribution des notes: 1ère question 8 ■■ 2ème question 6 ■■ 3ème question 6 ■■ 4ème questions 6 ■■ 5ème questions 6 ■■ --- ■■

Totale: 32

Dr. Ahmed Gamal

Signature du Prof

Dr. Ahmed Gamal

Signature du Prof

Ahmed Camel